Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand
Band: 9 (1981)
Heft: 2

Artikel: Lo dicchounero dao patoi vaudoi = Le dictionnaire du patois vaudois
Autor: Duboux, F.
DOI: https://doi.org/10.5169/seals-239953

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 31.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

LO DICCHOUNERO DAO PATOI VAUDOI

Ora, sti coup, l'è à dè bon ! Lo dicchounéro dâo patoi vaudoi l'è salyâi dè stî l'imprimeu Paul Campiche, à Ouron-la-Vela, que l'a fé onn'âovra de mâitro po clli lâivro dâi mot dâo vîlyo dèvesa dè noûtrè z'anchan.

Lè z'ami patoisan qu'ant âovrâ à tsavon, sein dèbreinnâ, tandu dâi z'annâïè, po fére ôquie dè sorta, sant bin benhirâo d'îtrè arrevâ âo bet dè lâo peinnè. Mâ, tot parâi, clli travau de pacheince et bin prâo dèfecilo, ye l'ant fé avoué plliésî et corâdzo po que noûtron patoi sâi pas âoblliâ à tsanvon et sè moûsant que clli dicchounéro sarâ lo binvegnâi tsî tî lè z'ami dâo patoi vaudoi.

Lâi a non mouî dè tsoûsè interesseintè dein sti l'ovrâdzo, que farâ lo bounheu dè clliâo que volyant tsô poû cougnâitre âo bin recordâ lo vîlyo leingâdzo; lâi trâovèrant lè mot vaudoi que sant oncora ein usâdzo dè noûtrè dzo, dâi z'esprèchon dâo vîlyo tein et pu doû z'histoirè ein patoi à propoû dè la bûya et dè la mècanic'à ècâora, que contant quemeint cein sè passâvè oncora lâi a'na settantanna d'annâïè.

Et pu lâi a assebin onn'eimpartyà avoué lè mot français-patoi po âidyî à mî trovâ lè mot patoi.

Clli lâivro sè veind pas tsî lè librâiro faut vouâitî lo belliet dè coumanda que sè trâove dein l'Ami dâo patoi.

LE DICTIONNAIRE DU PATOIS VAUDOIS.

Cette fois, c'est "pour de bon" ! Le dictionnaire du patois vaudois est sorti des presses de l'imprimerie Paul Campiche, à Oron-la-Ville, qui a fait une oeuvre de maître pour ce livre des mots du vieux parler de nos anciens.

Les amis patoisants qui ont oeuvré à fond, assidûment, pendant quelques années, faisant tout leur possible afin de faire du bon ouvrage, sont heureux d'être arrivés au bout de leur peine. Mais, tout de même, ce travail de patience, farci de difficultés, ils l'ont fait avec plaisir, courage et entrain pour que notre patois ne soit pas oublié complètement et ils espèrent que ce dictionnaire sera le bienvenu chez tous les amis du patois.

Il y a beaucoup de choses intéressantes dans cet ouvrage, qui fera le bonheur de ceux qui désirent un peu connaître ou étudier le vieux langage. Ils trouveront les mots vaudois, dérivés du patois, encore souvent en usage de nos jours, dont le nouveau Petit Larousse a inséré quelques uns dans ses colonnes, des expressions savoureuses du vieux temps et des textes en patois sur la manière de faire la lessive, et à propos du fonctionnement de l'ancienne batteuse à céréales, comme cela se passait il y a environ une septantaine d'années.

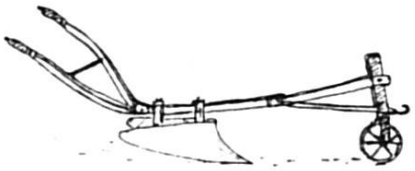
Un répertoire français-patois facilite la recherche des mots patois correspondant au français.

Ce volume, comprenant 336 pages, n'est pas vendu en librairie; il faut consulter le bulletin de souscription inséré dans "L'AMI DU PATOIS".

F. Duboux-Genton

DICTIONNAIRE
du
patois vaudois

Par M. F. Duboux-Genton *Préface de M. Henri Perrochon*



Plus de 12 000 mots,
suivi d'un lexique français-patois

Relié couverture pleine toile avec impression,
336 pages, format 14 x 20,5 cm.
Fr. 45.–

1 cassette avec la prononciation du patois,
suivi de 2 histoires en patois et leur traduction
Fr. 15.–

Bulletin de commande

à retourner à
M. André Porchet, poste, 1099 Corcelles-le-Jorat

_____ ex. dictionnaire du patois vaudois Fr. 45.–

_____ ex. de la cassette prononciation Fr. 15.–

Nom _____ Prénom _____

Rue N° _____

N° postal _____ Localité _____

Date _____ Signature _____